



Nortamo faris du gravajn elektojn en sia verkado: Unue, li elektis sian hejmlingvon, la finnan, anstataŭ la lerneja sveda, kaj due, sian hejmregionan dialekton anstataŭ la antaŭ cent jaroj jam solidiĝinta norma finna. Kelkaj liaj poemoj klasikiĝis kiel kantoj, kiel tiu ĉi humureca peco, ĉi tie redonita esperante ne nur lingve, sed ankaŭ movade-historie;-)

Hjalmar Nortamo: Nia brava fajrobrigado (Palokundlaiste veis)

*Nia fajrobrigad' kiel al la parad'
iras al brulinfero plej ŝtorma.
Unu nur restas sen nia estingo, jen
estas ĝi: La soifo enorma.*

*Estis brava najbar' Ludoviko Lazar',
li informis, ke en Tampereo
regas granda panik': Ĉiu dom' kaj fabrik'
proksimiĝas al la flampereo.*

*Ni tuj pretis al task', kaj kun botoj, gasmask',
kasko, zono kaj dika mantelo
vestis nin, kaj l' ĉeval' kuris tropaŝe al
difinita kaj tre klara celo.*

*Sed tuj en Tampere' ni rimarkis ja, ke
ĉio staras en ordo enurbe.
Do ni kun eta hont' ripozetis ĉe l' pont',
poste ekreveturis vojkurbe.*

*La urbestro al ni diris: "Via geni'
troas por via grava laboro.
Fosu en via sulk', manĝu el propra bulk',
malutilas tro granda fervoro."*

tg

Esperanton psikologiaa, s. 4

Runeberg & Runeberg, p. 8 ♦ Korobeinikov, p. 10 ♦ Vintraj Tagoj, p. 12
Valamo, p. 15 ♦ Kopenhago, p. 16 ♦ Turun yhdistys 50v, s. 17

ESPERANTOLEHTI

Esperanta Finnlando ♦ Esperantobladet

ISSN: 0787-8206

Kielipoliittinen kulttuurilehti. Suomen Esperantoliitto ry:n äänenkannattaja.

Språkpolitisk kulturtidskrift. Organ för Esperantoförbundet i Finland.

Kultura periodaĵo lingvopolitika. Organo de Esperanto-Asocio de Finnlando.

Perustettu/Grundad/Fondita 1918. Esperantolehti ekde/från 1989 lähtien.

Esperanta Finnlando 1918-23, 1948-53, 1959-1987.

Ilmestyy kuusi kertaa vuodessa. Utkommer sex gånger i året. Aperas sesfoje jare.

Toimitusryhmä/Redaktionsgrupp/Redakta grupo: ✉ eafgazeto@esperanto.fi

Päätoimittaja/Chefredaktör/Ĉefredaktoro: *Robert Bogenschneider*

Rusthollintie 6 C 10, 28430 Pori. ✉ robog@gmx.de

Taitto/Layout/Enpaĝigo: *Ilkka Santtila*

Fleminginkatu 12a A 16, 00530 Helsinki. ☎ 044 3933 924 ✉ ilkka.santtila@welho.com

Vastaava toimittaja/Ansvarig redaktör/Respondeca redaktoro: *Tuomo Grundström*

Tilauhinta/Prenumerationspris/Abonprezo: 22 e/vuosi/år/jaro

Jäsenhinnat: katso jäsenjärjestöt-sivu/ Por membroj: rigardu antaŭlastan paĝon

Tilaukset, osoitteenmuutokset/Abonoj, adresŝanĝoj:

Suomen Esperantoliitto, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki. ☎ 044 2642 742 ✉ eaf@esperanto.fi

Prenumerationer, adressförändringar: EAF, Broholmsgatan 15 C 65, 00530 Helsingfors.

Pankkitili/Bankkonto: Sampo 800017-230825.

Julkaisija/Utgivare/Eldonanto: Suomen Esperantoliitto ry – Esperanto-Asocio de Finnlando.

Painosmäärä/Upplaga/Eldonkvanto: 330

Esperanto-Asocio de Finnlando ♦ Suomen Esperantoliitto ry

Fondita/Perustettu/Grundad: 1907

Prezidanto/Puheenjohtaja/Ordförande: *Tuomo Grundström*

Anundilankatu 3, 26100 Rauma. ☎ 050 5180 590, (02) 822 7779 ✉ eafprezidanto@esperanto.fi

Vicprezidanto/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande: *Päivi Saarinen*

Ruorimiehenkatu 5 C 23, 02320 Espoo. ☎ (09) 813 3217 ✉ paivi.saarinen@iki.fi

Sekretario/Sihtööri/Sekreterare: *Tiina Oittinen*

Puutarhakatku 26 A 11, 20100 Turku. ☎ (02) 230 5319 ✉ eafsekretario@esperanto.fi

Aliaj estraranoj / Hallituksen muut jäsenet / Övriga styrelsemedlemmar:

Paula Niinikorpi, Rusthollintie 6 C 10, 28430 Pori. ☎ 040 527 4821 ✉ paula.niinikorpi@gmail.com

Markku Saastamoinen, Siukolantie 9 H 12, 33470 Ylöjärvi. ☎ 050 327 8528 ✉ markku.saastamoinen@kotikone.fi

Markus Sunela, Kalevan puistotie 16 B 23, 33500 Tampere. ☎ 040 768 5165 ✉ markus.sunela@iki.fi

Keith (Keke) Uber, Petter Wetterin tie 4 A 47, 00810 Helsinki. ☎ 040 413 4252 ✉ keith_uber@yahoo.com

Vicestraranoj/Varajäsenet/Suppleanter:

Robert Bogenschneider, Rusthollintie 6 C 10, 28430 Pori. ✉ robog@gmx.de

Arvo Karvinen, Piikintie 22 as 10, 00680 Helsinki. ☎ 040 502 3765 ✉ arvo.karvinen@elisanet.fi

Tiina Kosunen, Viittakorpi 2 D 22, 02280 Espoo. ☎ (09) 813 3024 ✉ eafkasisto@esperanto.fi

Kasisto/Rahastonhoitaja/Kassör: *Tiina Kosunen*

Viittakorpi 2 D 22, 02280 Espoo. ☎ (09) 813 3024 ✉ eafkasisto@esperanto.fi

Pankkitili/Bankkonto (EAF): Sampo 800017-230825.

Peranto de UEA / Maksut UEA:lle / Betalningar till UEA:

Sampo 800020-5995369 (UEA/EAF Päivi Saarinen)

Adreso ĉe la EAF-oficejo. / Käytä Suomen Esperantoliiton toimiston osoitetta.

Officejo/Toimisto/Kontor: Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki, avoinna tiistaisin klo 17-19.

☎ 044 2642 742 (puh.vastaaja/respondilo). Malfermita: marde 17-19-a horo.

Internet: <http://www.esperanto.fi>



Mikskultura Finnlando

En Finnlando estas parlamenta balotjaro. La parlamento estas reelektata ĉiun kvaran jaron. Ĉi-foje la balota tago estas unuafoje en aprilo (antaŭe en marto, kiel ĉijare cetere en la najbara Estonio).

Post la 17-a de aprilo ni scios, kiel dividiĝas la parlamenta forto, kiu partio kiel la plej granda nomumas sian ĉefulon kiel ĉefministran kandidaton, kaj en postaj tagoj aŭ semajnoj – esperable ne tre multaj – ni havas novan registaron, kies saĝo gvidos la landon sekvajn kvar jarojn.

Oni jam kampanjas, sed multo estas ne fiksita. Ĝis la 8-a de marto eblas modifi la kandidatajn listojn (atentu la daton! kia koincido). En plej multaj distriktoj la listoj de la plej multaj partioj jam pretas, sed ne ĉie. Multaj veteranaj parlamentanoj rezignas, kaj nomumi plej taŭgajn kandidatojn heredi voĉojn estas taktike grava.

La plej kurioza fenomeno en la nuna kampanjo estas partio kun plej granda, raketeca kresko de subteno. Ĝi havas tre originalecan gvidanton kaj neniu politikan programon. Ĝia recepto estas kapti la malkontenton de homoj, identigi ilin kiel ordinaraj honestaj homoj kontraste kontraŭ ĉia maljusto spertata. Ĉiu volas percepti sin kiel honesta popola homo, kaj tre multaj sentas sin mistraktata, certe prave.

Lingve, lingvistike kaj psikologie interesa fenomeno estas la dulingva nomo de tiu partio. Finne ĝi nomas sin *Perussuomalaiset*, Bazaj (aŭ Ordinaraj aŭ Regulaj) finnoj. La registrita sveda nomo estas Sannfinländarna (La veraj finnlandanoj). Ĉe vizito al la hejmpaĝo troviĝas neniu sveda aŭ fremdlingva vorto. Kredeble estas malmultaj legantoj aliaj ol finnlingvaj, sed la diferenca dulingveco funkcias. Ĝi alparolas civitanon, nomas baza, ordinara, normala kaj

sekve la vera landano, en difinita formo.

La kazo de la baza/vera partio vekas interenson rigardi, ĉu kaj kiel aliaj praktikas du- kaj fremdlingvecon. Trarigardo de la hejmpaĝoj montras, ke ĉe nur unu alia ŝajnas manki aliaj lingvoj krom la finna, nome la Centra partio (kiu gvidis la registaron en la du lastaj parlamentaj periodoj). Post iom da fosado tamen troviĝas mallongaj bazaj informoj svede kaj angle. Plej abunde da materialo provizas dulingve la malgranda Svedlingva popola partio, kies tuta ekzistado forte ligiĝas kun lingvopolitiko. La konservativa Nacia Koalicio turnas sin al ankaŭ svedlingvanoj, kaj mallonge prezentas sin en ĉiuj Eŭrop-Uniaj lingvoj (sed mankas la irlandaj) kaj ruse. La socialdemokratoj havas regionajn distriktajn organizaĵojn kaj unu tutlandan svedlingvan; internacie ili sin prezentas nur angle. Maldekstra Alianco agas dulingve kaj direktiĝas angle internacien, kaj ĉe ĝia junulara organizaĵo troviĝas mallonga nepallingva prezentiĝo. La verduloj nomas sin dulingve, sed hejmpaĝa materialo estas neabunda.

Nomo kaj prezentiĝo estas unu afero, lingvopolitikaj linioj alia. La dulingvismo de Finnlando estas en la balotaj kampanjoj kaj diskuto ne ĉefa, sed ankaŭ ne malgrava temo. La relativa malmultiĝo de la svedlingva popolo kaj la multiĝo de novaj lingvogrupoj kreas novajn konstelaciojn kaj novajn postulojn. La finna lingvo jam fariĝis komuna interlingvo de multaj lingvogrupoj, rolo kiun la finna en la 20-a jarcento nur marĝene havis. La Finnlanda socio fariĝas ĉiam pli internacia. Kio estas maltrankviliga en la aktuala diskuto estas, ke la politikistoj havas malmultajn klarajn kaj fortajn ideojn pri la multkultureco. Tian diskuton ni bezonas. Puŝeton al tiu diskuto: Ni kutime parolas pri multkultureco. Tio ne estas reala vivo. Kio vere fariĝas, estas mikskultureco. Tiel ni formiĝas. Realismon kaj relativecon!

Tuomo Grundström

Esperanto psykologisesta näkökulmasta

Maailman kieliongelmaa voi lähestyä eri näkökulmista, kuten poliittisesta, kielitieteellisestä, taloudellisesta jne. Seuraavassa sitä käsittelee psykologi Claude Piron, joka työskenteli vuosia YK:n kääntäjänä.

Esperantistit valittavat usein, että maailma ei ymmärrä heidän näkemyksiään, ei ole kiinnostunut niistä eikä esperanto edisty tarpeeksi nopeasti. Esperantistien ajatus, ettei kieli edisty tarpeeksi nopeasti, johtuu psyykkisestä tarpeesta, toiveesta. Ihmiset toivovat esperanton edistyvän ja reagoivat tuohon toiveeseen kuin pieni lapsi; he eivät halua nähdä toiveensa ja sen toteutumisen välillä olevia esteitä.

He siis turhautuvat. Kun he turhautuvat tiedostamatta sitä, että kyse on realismin puutteesta, he etsivät syyllistä: Maailma ei huomioi heitä. Se on lapsellista. Tällä en arvostele, vaan kuvaan ihmisen psyykeä; olemme taipuvaisia reagoimaan toiveittemme mukaan.

Suhde kieleen on hyvin mutkikas

Sanoessani, ettei maailma ymmärrä esperantisteja, kosketan psykologista näkökohtaa. Miksi maailma ei ymmärrä esperantisteja? Koska yhteiskunta ei oikein ymmärrä kielitilannetta yleensä. Miksi? Monista syistä mm. siksi, että kielelliset suhteet ovat hyvin monimutkaisia. Kun asia on mutkikas, luonnollinen tapa suhtautua on sen yksinkertaistaminen. Seurauksena on yleensä hyvin yksinkertaistettu, luonnosmainen kuva maailman kielellisestä tilanteesta.

Toinen psykologinen syy on pelko. Väite voi kummastuttaa. Ensinnäkin monille kieliongelmia ei yksinkertaisesti ole olemassa. ”Englantia tai käännöksiä.” Toisekseen ”kuka kieltä pelkää, mitä hullua?” Monet pelot ovat kuitenkin tiedostamattomia – muuten olisikin mahdollonta elää ja olla. Tosiasia on kuitenkin, että pelot vääristävät todellisuuden ymmärtämistä.

Kieli on sidoksissa identiteettiimme. Lapsina tiedostamme, että ympäristömme puhuu tiettyä kieltä, joka määrittelee meidän suhteemme maailmaan. Kuulumme ihmisryhmään, joka määräytyy sen puhuman kielen mukaisesti. Sitten psyykemme syvyyksissä kieli on minä itse. Sveitsinsaksan murteet ilmaisevat, että tässä olemme me, emme ole saksalaisia. Flanderilaiset ja katalonialaiset sanovat: ”Jos joku vainooa tai arvostelee kieltäni, minua vainotaan tai arvostellaan.”

Monet suhtautuvat torjuvasti esperantoon, koska he eivät pidä sitä kenenkään kielenä, siis epäkielenä, jonka suhde todellisiin kielisiin on sama kuin robotin suhde todelliseen ihmiseen. Pelottaa, että tuo robotti murskaisi kaikki muut kielet, jokaisen kansan, kaiken yksilöllisen ja elävän, tuhoten kaiken kulkiessaan. Tuntuu mielikuvitukselliselta, mutta on totta.

Psykologinen menetelmä nimeltä kliininen haastattelu, jossa tutkitaan, mitkä ajatukset tai mielikuvat liittyvät toisiinsa sanottaessa mitä mieleen juolahtaa kun lähdetään liikkeelle yhdestä sanasta, nyt siis sanasta ”esperanto”, paljastaa tuon tiedostamattoman pelon.

Tabu

Se koskettaa kaikkea kansojen ja valtioiden välistä kielellistä viestintää. Asiakirjoissa, joita tällä alalla on tuotettu, 99% ei mainitsekaan esperantoa, ikään kuin ihmiskunnalla ei olisi mitään kokemusta toisenlaisesta tavasta viestiä kansainvälisesti kuin tavanomaiset kääntäminen, tulkkaukset tai jonkin arvostetun kansallisen kielen, kuten englannin, käyttö.

Haluttaessa tietää jonkin asian arvo tehdään aina vertaileva tutkimus. Ennen kuin päätetään uudesta lääkkeestä, verrataan sen tehoa jo tunnettuihin aineisiin. Kun päätetään tehdä jokin suuri työ, esimerkiksi uusi stadion, käynniste-

tään tarjouskilpailu. Verrataan eri tarjouksia, joista hyväksytäänärkevin suhteessa kustannuksiin ja muihin harkinnanvaraisiin ratkaisuperusteisiin. Tämä on normaali menettely.

Operaatioanalyysi on tieteellinen menetelmä saavuttaa asetettu päämäärä. Jos sitä sovelletaan kieliongelmaan, voidaan todeta, että kaikista tutkituista käytännön välineistä esperanto on paras mahdollinen.

Pitää verrata eri järjestelmiä toisiinsa, jotta näkisi oikeasti, miten esperanto toimii verrattuna elekieleen, solkkaamiseen huonosti hallitulla kielellä, englannin käyttöön, asiakirjojen kääntämiseen, tosiaikaiseen tai viiveellä tehtyyn tulkkaukseen, latinan käyttöön jne.

On tuotettu tuhansia ja tuhansia sivuja asiakirjoja kielitilanteesta YK:ssa, EU:ssa, yliopistoissa jne., mutta esperanton huomioon ottavia vertailuja on sormilla laskettava määrä. Eri ratkaisuja vertaillaan, mutta ei kansainvälisen kielellisen viestinnän alalla. Se osoittaa tabun vaikuttavan.

Mistä tabu on peräisin?

Niin, mistä? Syyt ovat moninaisia. On poliittisia syitä. Ajatus, että ”tavalliset ihmiset” voisivat rajoituksitta viestiä kansainvälisesti, on epämiellyttävä monille valtioille. On sosiaalisia syitä. Tuo mahdollisuus ei miellytä yhteiskunnan etuoikeutettuja kerroksia. Ihmisillä, jotka hallitsevat englannin tai jonkin muun tärkeän kielen, on paljon enemmän etuja kuin ihmisillä, jotka osaavat vain joitakin paikallisia kieliä. He eivät halua menettää noita etuja. Se näkyy erityisesti niin sanotussa kolmannessa maailmassa.

Tabun pääsyyt ovat kuitenkin mielestäni psyykkisiä. Asian ydin on tunteenomainen paino, taakka, kieli-käsitteen tunnelma, kielen kyky värähtää sielumme syvimpiä kerroksia. Ajatteleme käsitteillä tai sanoilla. Ja sanat ja käsitteet eivät ole vain älyllisiä asioita, niillä on tunneperäinen, aisteihin liittyvä ilmapiiri. Ei

Kappale tiedotteesta Esperanto, kiehtova kieli

- o Käännös esperantosta: Teuvo Alavillamo*
- o Ulkoasu: Stano Marček*
- o Taloudellinen tuki: Olle Olsson -säätio ja Hellmut Röhnischille omistettu Ido-säätio*

Tämän tiedotteen voi ladata monilla kielillä osoitteesta www.ikso.net/broshuro. Sitä saa kopioida, levittää ja käyttää epäkaupallisiin tarkoituksiin ehdolla, että se kopioidaan muutamattomana ja sisältää tämän tekijänoikeustekstin. Muu käyttö vain E@!:n ja ILEIn suostumuksella. Osoite: broshuro@ikso.net

kaikilla, mutta monilla. Kun sanomme ”sota”, ”raha”, ”äiti”, ”seksi” tai ”atomienergia”, jotain liikkuu syvällä meissä, vaikka emme ole siitä yleensä tietoisia. Toisin sanoen käsitteet eivät ole meille yhdentekeviä, etenkin ne, jotka liittyvät jotenkin toiveisiin, tarpeisiin, pyrkimyksiin, mielihyvään, kärsimyksiin, valtaan jne.

Noiden tunnekäsitteiden joukossa on kieli. Miksi? Koska kielellä voi tehdä itsensä ymmärrettäväksi, ja mahdollisuus tulla ymmärretyksi on jokaisen ihmisen perustavimpia toiveita.

Kun vauva kärsii ja huutaa, vieressä oleva aikuinen voi reagoida väärin tai ei ollenkaan. Mutta kun pieni lapsi on omaksunut kielen ja voi sanoa: ”Korvaan sattuu”, aikuisen reaktio on aivan erilainen. Kyseessä on todellinen viestintä, joka vaikuttaa elämään. Koska viestintä useimmiten kehittyy äidin kanssa, kielen tunneilmapiiri sisältää tunteet äitiä kohtaan. Siksi useimmissa kielissä sanotaan ”äidinkieli”, vaikka tosiasiaassa on kyse laajemmin vanhempien tai ympäristön kielestä.

Sekä ”isä” että ”äiti”

Esperanto näyttää hirviöltä, koska sanotaan yhden miehen luoneen sen. Toisin sanoen sillä olisi ”isä”, mutta ei ”äitiä”. Se olisi siis yksitytuotos. Tuollaista ajatusta tukevat monet määritelmät, joita on sanakirjoissa, tietosanakirjoissa, kieliaiheissa kirjoissa tai esperanton

tiedotuslehtisissä, joiden mukaan ”Zamenhof loi esperanton vuonna 1887”. Tosiasiassa esperantoa ei luotu vuonna 1887. Silloin ilmestyi kielen siemen, joka oli monia vuosia kasvanut ja muuntunut Zamenhofin mielessä ja muistiinpanoissa. Sitä voi verrata kasvin versomiseen ja kasvuun. Kun hanke julkistettiin, siemen oli kylvetty. Se saattoi kuitenkin itää vain otollisessa maaperässä. Tuo maaperä on esperanton ”äiti”, ensimmäisten idealistien yhteisö, joka otti siemenen vastaan ja tarjosi sille ympäristön, jossa se saattoi kasvaa, varttua ja tulla kykeneväksi elättämään itsensä riippumattomana kenestä tahansa yksilöstä.

Esperanto, sellaisena kuin sitä nykyään käytetään, ei ole Zamenhofin teos, se on kieli, joka on kehittynyt Zamenhofin hankkeen pohjalta hyvin erilaisten ihmisten vuosisataisen käytön kautta. Se on kieli, joka on kehittynyt täysin luonnollisesti, käytön, kirjoittamisen, vaihtelevien ehdotusten ja vastaehdotusten, usein tiedostamattomien, kautta. Se ei ole hirviö, jonka joku ihminen on yksin synnyttänyt, sillä on

”isä”, aivan oikein, ihmeellinen isä, joka on onnistunut sijoittamaan siihen uskomattoman elinvoiman, mutta sillä on myös ”äiti”, joka on hoitanut sitä rakkauksella ja joka, paljon enemmän kuin ”isä”, on antanut sille elämän.

Ajan mittaan

Esperanton ja maailman kieliongelman psykologiset näkökohdat ovat paljon mutkikkaampia kuin voisi ensinäkemältä luulla. Useimmilla on vahva vastustava asenne yhteistä kansainvälistä kieltä kohtaan sinänsä. Siksi ei monikaan poliittisen, yhteiskunnallisen tai tieteellisen eliitin jäsen hyväksy asian vakavaa tutkimista. Sitä vastustetaan, koska asioita voi käsittää vasta, kun on niihin valmis. Nykyään monet eivät yksinkertaisesti huomaa esperantoa; heidän mielensä ei ole valmis, joten asia menee ohi. Vastustus on voimakasta, mutta todennäköisesti se ei pysty voittamaan tosiasioita ajan mittaan.

(Lyhennelmä Claude Pironin pitämästä luennosta vuodelta 1998.)

Pri (re)abono de Esperanta Finnlando por 2011

La jarkunveno 13.3. de EAF fiksos la membrotizojn de individuaj membroj kaj la kotizo enhavas la gazeton. Kiel individua membro vi ricevos de la kasisto leteron kun pagilo kaj referencnumero post la jarkunveno.

Multaj membroasocioj jam havis jarkunvenojn kaj fiksos la membrotizojn. La gazeto koston por vi 14 eŭroj, se vi abonas ĝin tra via asocio (notu ke kelkaj membroasocioj aŭtomate inkluzivas la gazeton en la membrotizojn).

Se vi kiel nova membro deziras aboni la gazeton, bonvolu informi al EAF aŭ al via membroasocio. Kontaktinformoj en la internaj kovrilpaĝoj.

Estraro de EAF

Esperantolehden tilaamisesta vuonna 2011

Suomen Esperantoliiton vuosikokous 13.3. päättää jäsenmaksuista. Henkilöjäsenen jäsenmaksuun sisältyy Esperantolehti. Henkilöjäsenenä saat rahastonhoitajalta jäsenmaksukirjeen viitenumeroineen vuosikokouksen jälkeen.

Monet jäsenyhdistykset ovat jo pitäneet vuosikokouksen ja päättäneet vuoden jäsenmaksuista. Esperantolehti maksaa 14 euroa jäsenyhdistyksen jäsenelle ja jäsenyhdistys hoitaa lehden tilaamisen (huomaa, että joidenkin järjestöjen jäsenmaksuun lehti sisältyy automaattisesti).

Jos olet uusi jäsen ja haluat tilata Esperantolehden, ilmoita siitä joko liitolle tai omalle jäsenyhdistyksellesi. Yhteystiedot kansilehtien sisäisivuilla.

Liiton hallitus

Kolme esperantistia Porista

Satakunnan Kansa esitteli 30.11.2010 porilaisia esperantisteja: Paula Niinikorven, Robert Bogenschneiderin ja Salme Järvenpään. Lehdessä kerrottiin, miten he olivat oppineet kielen ja tutustuneet toisiinsa. Turun Sanomissa 18.11.2010 Jorma Ahomäki kirjoitti kielten opiskelusta Second Life -virtuaalimaailmassa ja tuon maailman käytöstä esperanton opiskelussa. Satakunnan Kansan jutussa kerrottiin, kuinka Paula Niinikorpi ja Robert Bogenschneider herättävät ihmetystä Porissa, kun puhuvat keskenään esperantoa kaduilla tai virastoissa. Kuulijat arvelivat heidän puhumansa kielen olevan espanjaa, italiaa tai Välimeren alueen muita kieliä. Kun se paljastuu esperantoksi, ihmettely jatkuu. Joku on pitänyt kieltä jo kuolleena. Paula Niinikorpi innostui esperantosta kansalaisopiston kielikurssilla ja lopullisesti Ranskassa Strasbourgissa Euroscola-tapahtumassa 2002. – Strasbourgissa oli esperantisteja ympäri Eurooppaa. Oli todella helppoa kommunikoida heidän kanssaan samalla kielellä.

Paula oli mukana järjestämässä Helsingissä 2005 pidettyä Kultura Esperanto-Festivaloa, KEFiä. Tapahtumaan osallistui esperantisteja ympäri Eurooppaa, kuten Robert Bogenschneider. Robert, tietotekniikan opiskelija Saksasta, huomasi aikanaan sattumalta kirjastossa esperanton oppikirjan. Sitten hän löysi kirjeenvaihtokaveriksi lehti-ilmoituksen perusteella vanhemman rouvan, mutta kovin suuresti hän ei tässä vaiheessa kiinnostunut esperantosta. Robert innostui enemmän kielestä, kun hän perusti kotiseudulleen Konstanziin esperanto-yhdistyksen vuonna 2000. Siihen liittyen hän tuli myös Helsingin KEF-tapahtumaan ja tutustui Paulaan. Robert ja Paula pitivät yhteyttä ensin sähköpostilla, sitten Skype-puheluilta ja vuonna 2007 Robert muutti Raumalle.

Salme Järvenpää kertoi pojantyttäreelleen esperantosta pari vuotta sitten. Lapsenlapsi löysi

sitten netistä esperantokurssin mummilleen. Lisäksi pojantytär löysi Porin ainoan esperantopariskunnan, Robertin ja Paulan. Salme otti heihin yhteyttä, koska halusi myös puhua opettelemaansa kieltä. Paula sanoi, että internet on luonut uudet mahdollisuudet esperanton harrastajille. Heitä on paljon maailmanlaajuisesti, vaikka kadulla ei kieltä hirveästi kuule. Porin esperantistit keuhvat kielen loogisuutta ja selkeyttä. Ei ole epäsäännöllisiä verbejä. Eurooppalaisia auttaa kielen yhteydet indoeurooppalaiseen kieliin, kun niiden sanastoa on käytetty esperanton sanaston rakentamisessa. – Esperantoa on helppo oppia, sanoo Robert. – Suomea oppi kyllä puhumaan, mutta kielioppi, kielioppi! Sijamuotojakin on paljon. Kuvituksenena oli Satakunnan kansassa Paulan, Robertin ja Salmen yhteiskuva. Lehden menovinkeinä mainittiin Porin kirjaston Esperanto – kiehtova kieli -näyttely ja esperanton alkeiskurssi Porin työväenopistossa.

Jorma Ahomäki kirjoitti Turun Sanomien mielipidepalstan kirjoittajavieraana Second Life -virtuaalimaailman käytöstä kielenopetuksessa. Second Lifessa jokainen opiskelija luo itselleen avatarin, oman virtuaalihahmon. Kukin avatar voi osallistua kielenopiskeluun tämän hahmon muodossa. Opetusta vetää opettaja, joka myös esiintyy avatarina Second Lifessa. Näin samalle kurssille voi osallistua opiskelijoita kaikkialta maailmasta samaan aikaan. Ahomäki oli kuunnellut 8.11.2010 Puolan radion haastattelua, jossa Second Lifen avatar-opettaja Anna Löwenstein kertoi virtuaalisesta opetuksesta. Ahomäen mielestä Second Life sopisi esperanton opetukseen. Pohjalainen julkaisi 19.7.2010 STT:n jutun, jossa haastateltiin Atilio Orellana Rojasia esperantosta ja sen opetuksesta, kun hän kiertää maailmalla opettamassa sitä. Juttu on referoitu Esperanto-lehdessä nro 4/2010 muiden suomalaisten sanomalehtien julkaistua sen. *JN*

La nacia poeto de Finnlando kaj la unua prezidanto de EAF

Johan Ludvig Runeberg (1804–1877) staras sur la naciromantika ŝranko de Finnlando tiel solide, ke bedaŭrinde multaj ankaŭ ĉi tie konas el lia verkaro nur “La kantoj de subleŭtenanto Ståhl”, majstran priskribon de okazaĵoj kaj personoj el la t.n. Finnlanda milito (1808–1809), kiu disigis nin de Svedio (disiĝo de Ruslando sekvis post 110 jaroj). Niaj erudiciaj svedaj amikoj eventuale atentis literaturhistorian aserton, ke Runeberg estis la plej brila manipulanto de la sveda lingvo en la unua duono de la 19-a jarcento. Kiu esploris sian Finnlandan psalmlibron, trovis ke Runeberg grave kontribuis al ĝi.

La plej bela parto de la Runeberga poezio estas liaj lirikaj poemoj, el kiuj manpleno vivas klasike kiel kantoj popolkantecaj, ekz-e “Cigno”, “Ĉe fonto”, “Junulin’ revenis de l’amato”. Sube provo de redono de specimenoj.

Lia nepo, instruisto kaj verkisto **Nino Runeberg** (1874–1934) estis la unua prezidanto de Esperanto-Asocio de Finnlando, fondita 28.4.1907.

Aliĝintoj al la subtena membreco “Societo Nino Runeberg” (pagante kvardek aldonajn eŭrojn, duoblon de la ordinara membrototizo) ricevos en solena akcepto en la Vintraj Tagoj dankkarton kun poemoj de Runeberg (ĉijare de la avo JL) en originalo kaj esperanta traduko.

La Tago de Runeberg estas festata la 5-an de februaro. Vidu <http://www.runeberg.net>

Tuomo Grundström, postsekvanto de Nino

J. L. Runeberg en Esperanto

El ”Idyll och epigram, första samlingen” (Idilioj kaj epigramoj, unua kolekto) 1833

5

*Staras du florpotoj ĉe l’fenestro;
unu el la mirtoj Laŭra flegas,
sed la dua sekas kaj forvelkas.
Kial unu kara, ne l’alia?
Ĉar ne tiujn donis sama homo,
la unuan donis la amato
kaj la duan l’edzo, maljunulo.*

8

*Inter freŝaj floroj en bosketo
iris bona junulino sola,
kaj ŝi plukis rozon, al ĝi diris:
“Bela floro, se vi povus flugi,
volus sendi vin mi al karulo
mia, kun ĉi tiuj du mesaĝoj
en flugilojn viajn surskribitaj:
Unu petas ke li kison donu,
la alia ke li vin resendu.”*

11

*Vi papilioj kaj
floroj kun ridet’,
arboj kun foliar’
velku, ho velku tuj!
Bildoj de juneco,
bildoj de amsento,
velku, ho velku tuj!
Vendit’ mi al oldul’
ne rajtas ami vin.*

16

*Tri konsilojn donis al filino
panjo: Ne sopiri, malkontenti
kaj neniam kisi iun knabon. –
Panjo, se l’filino vin obeas,
kaj ne rompos la konsilon lastan,
ne obei povas ŝi l’unuajn.*

Lavangoj

Al finnoj lavangoj estas fremdaĵoj, sed kelkaj skiantoj tamen povas esti trafataj de ili sur montaj deklivoj. Lavangoj estiĝas pro variaj kialoj, inter ili la pezo, viskozeco kaj kohereco de la neĝotavolo, la kruteco de la deklivo, temperaturaj ŝanĝoj, vento, la ecoj de la tero sub la neĝo: argilo, akvo en la vejnoj de skista roko, longa herbaro kiu malebligas al la neĝo firme premiĝi sur la teron.

En televido oni kelkfoje montras pulvorajn lavangojn, ĉar ili estas belaj kaj spektindaj. En frosta vetero la neĝoflokoj ne gluiĝas unuj al la aliaj sur la montoj. La nekohereca neĝotavolo plidikiĝas, plipeziĝas sed ne firmiĝas. Malgranda perturbo povas ekglitigi la neĝo-amasojn malsupren. La rapide glitanta neĝotavolo estiĝas antaŭ si fortan aero-ondegon, kiu flugigas neĝon kun si. Se ĝi trafas homon, la fajna neĝopulvoro enŝoviĝas en liajn pulmojn, sufokante lin antaŭ ol li subneĝiĝas. Se staras obstaklo survoje, la aero el tiu "neĝovento" elĵetiĝas supren kaj la moviĝanta neĝo haltas, rapide malmoliĝante kiel betono. Sur la kontraŭa deklivo povas levigi neĝomuro cent metrojn dika.

Francoj uzas la terminon plaka lavango, kiam la tutan dikan kunteniĝeman neĝotavolon de iu deklivo levas vento enaeren, kunblovante ĝin en alian lokon, kie ĝi refalas surteren sed ne fiksiĝas sur sia loko sed ekglitas malsupren kun pliiĝanta forto. Pri tiaj lavangoj oni ne povas antaŭscii. Okdek procentoj de la viktimoj de lavangoj mortas ĝuste pro plak-lavangoj. Skiantoj sur nerekomendataj skiejoj senpripense endanĝerigas sin. Memoru, ke tia lavango ne avertas pri si kaj ne komenciĝas tuj sub la skioj de la unua aŭdaculo.

Printempaj lavangoj okazas pro degelo kaj plipeziĝo de neĝotavoloj pro sunvarmo aŭ daŭraj pluvoj. Tiam la lavango konsistas el ruliĝantaj neĝopilkoj pligrandiĝantaj kaj kuniĝantaj en



www.valdinet.com

betonsimilan amason. Ne malofte unu lavango prezentiĝas en variaj formoj, depende de la vetero kaj loka topografio.

Montanoj en la Alpoj provas ŝirmi sin kaj turistojn kontraŭ lavangoj. Super aŭtovojojn ili konstruas saltotabulojn kaj tegmentojn, laŭ kiuj lavangoj subenĵetiĝas sen trafi la veturilojn. Supre sur la plej danĝeraj deklivoj la montanoj provas malhelpi la estiĝon de lavango per muroj kaj peronoj. Ili konstruas ankaŭ digojn, kiu dividos lavangon en pli mallarĝajn kaj pli malfortajn branĉojn kaj gvidos ilin en lokojn, kie la neĝo povas malsupreniĝi sen kaŭzi katastrofon. Krome, oni aŭtune instalas ŝarĝojn super skistacioj kaj eksplodigos ilin laŭbezzone dum la vintro por forigi troan neĝon de sur la monto. La montanoj ankaŭ scias, kie ne konstrui domojn, ĉar ili konas la kutimajn lavango-lokojn. Siajn hejmojn pramontanoj starigis en naturajn ŝirmejojn, kiujn lavangoj ne trafas. La almontan muron ili apogis per kroma ŝtonamaso kaj ne faris truojn (fenestrojn k.a.) en ĝin.

Ne ĉiuj lavangoj katastrofas. La majoritato estas regula kaj atendebla. La malregulaj lavangoj ekas en lokoj, kie oni ekzemple forhakis arbojn, forigis rokojn aŭ kie falis escepte multa neĝo dum okazas veterŝanĝoj favoraj al la rompiĝo kaj deŝiriĝo de la neĝomantelo. Ni respektu la naturon kaj lernu de la spertoj de lokanoj en ĉiu medio.

Saliko

Koncerto de Andrei Korobeinikov

Hieraŭ vespere, la 27an de januaro, la fama rusa pianisto **Andrei Korobeinikov** montris sian mirindan majstrecon kiel solisto pianludante kune kun la Sinfonia orkestro de Lahti. La verko estis Pianokonĉerto numero 1 de Ĉajkovski. Mi ne estas muzikeksperto, sed la komentoj aŭditaj en la publiko konfirmis mian senton: estis vere bonega ludo de la nur 24-jara pianisto. Li ja lastjare ankaŭ ludis en Lahti. Tiam mi ne ĉeestis la koncerton, sed kelkaj lahtiaj esperantistoj havis eblecon renkontiĝi kun li la sekvan tagon. Nun ne eblis renkontiĝo, pro tre densa programo de Andrei, sed post la koncerto mi havis eblecon danki lin kaj ŝanĝi kelkajn vortojn kun li. Li bedaŭris, ke li ne havis tempon por renkontiĝo kaj sendis salutojn al ĉiuj esperantistoj kiuj lin konas, ne nur en Lahti, mi pensas.... Ĉar li parolis kun aliaj amikoj/konatuloj-ruslingvanoj, mi ne volis pli ĝeni... La koncerton ĉeestis ankaŭ mia edzino kaj nia Kai kaj almenaŭ Mart-

ti Pennanen de la E-klubo de Lahti. Ni ĉiuj ĝuis kaj la koncĉerton kaj la koncerton entute, kaj atendas jam la sekvan viziton de Andrei Korobeinikov! La fakto ke Andrei ankaŭ estas



esperantisto havas specialan rolon, pri tio mi multe pripensis dum sekva nokto... sed pri tio mi eble iam rakontos en alia medio. Unu afero certas: Esperantujo bezonas arton en ĉiuj ĝiaj formoj, pri muziko principe oni ja diras "Muziko noblajn sentojn naskas".

Cetere mi povas rakonti, ke ni esperantistoj en Lahti estas feliĉaj havi en nia rondo la faman kaj spertan popolmuzikiston, kanteloludiston Timo Väänänen. En lasta kluba kunveno ni decidis por sekva kunveno lerni nomojn de muzikiloj kaj terminaron rilate al muziko.

Börje Eriksson

La deviga sveda daŭros kelkajn jarojn

En mia lasta redaktora kolumno en decembro mi skribis, ke la finna registaro preparas reformon en la instrua skemo de la bazlernejo, kaj ke la parlamento traktos la reformon dum tiu ĉi vintro.

Nur kelkajn tagojn post kiam la decembra gazeto iris al la presejo venis tamen novaĵa sciigo, ke la registaraj partioj ne akiris sufiĉan akordon pri la reformo kaj la registaro rezignis pri ĝi. Tio signifos, ke la instruskemo restos sen ŝanĝoj almenaŭ kelkajn jarojn.

En venonta aprilo estos parlamentaj elektoj. Ĉu estos ŝanĝo de la instruskemo fare de la sekvaj parlamento kaj registaro, tio estos temo en la venontaj politikaj debatoj. Nun ŝajnas, ke unu el la temoj en la debatoj por la printempaj elektoj estos la deviga instruado de la sveda por

ĉiuj lernejoj.

Baze de la ĝenerala opinio mi konjektas, ke ene de jardeko la deviga instruado de la sveda ĉiukaze ĉesos. Se la sekvaj parlamento kaj registaro dum siaj kvarjara laborperiodo ne faros tion ŝanĝon, la sama temo konfrontos la post tiu sekvan parlamenton kaj registaron.

La konkludojn de la lasta redaktora artikolo mi ripetis jene en Esperanto: Ne indas devige plue instrui la svedan al ĉiuj finnoj, tion oni jam sufiĉe provis kaj klopodis, kaj kontraŭvole la lernejoj tamen ne lernas bone. Ju pli baldaŭ oni ĉesos tion, des pli bone. Ke la sveda lingvo plue havos rolon en la finna socio, tion mi ja esperas.

Mikko Mäkitalo

Stipendioj por finlandaj esperantistoj

Fondumo Esperanto decidis doni stipendiojn por jenaj du celoj:

1. Al junaj (maksimume 30-jaraj) finlandaj esperantistoj por partopreni eksterlande en Esperantaj renkontiĝoj kaj kongresoj dum la jaro 2011.

2. Al finlandaj instruistoj de Esperanto por partopreni eksterlande en perfektigaj Esperanto-kursoj, porinstruistaj kursoj aŭ instruistaj konferencoj kaj renkontiĝoj dum la jaro 2011.

La stipendio kovros moderajn vojaĝkostojn, partoprenkotizon kaj loĝigon.

Peto pri stipendio estu sendita al la prezidanto de la Fondumo, Jouko Lindstedt, al la adreso <jouko.lindstedt@professori.fi>. En la petletero bonvolu mallonge priskribi vin mem kaj la renkontiĝon aŭ kurson, kiun vi intencas partopreni. Motivitu la sumon petitan per pritakso de la antaŭvideblaj kostoj.

Petleteroj estas akceptataj sen limdato.

La stipendiuloj devos poste sendi al la estraro de Fondumo Esperanto koncizan vojaĝraporton.

Jouko Lindstedt

SED (Satakunta Esperanto-Domo)

Meze de februaro 2011 ni transloĝiĝas en seridoman loĝejon kun 3 ĉambroj kaj pli ol 80 m², kie ni disponigos gastĉambrojn por uzo de Pasporta Servo, kunvenoj kaj aliaj renkontiĝ(et)oj. Kompreneble la Esperantomaterialo kunvenos kaj estos uzebla, espereble de kreskanta gastaro kaj jamaj verdlingvanoj. Averton mi eble ne prisilentu: kiu malŝatas la verdan koloron, tiu prefere evitu nian hejmon..

Ĉiu Esperantoparolanto estas bonvena, pasportservanoj povas tranokti laŭ havebla loko

(dormsofo kaj eventuale kunportitaj dormsakoj).

Videndos, kiom hele briletos tiu nova steleto en Satakunta, kaj Pori, kie ekzistis vigla Esperantogrupo antaŭ duona jarcento – kaj ĝermo en la 21a jarcento.

La adreso: Satakunta Esperanto-Domo (SED) Rusthollintie 6 C 10, 28430 Pori.

Robert Bogenschneider kaj Paula Niinikorpi

Eventokalendaro de EAF

2011

12.–13.3. Vintraj Tagoj de EAF en Tampere

10.–12.6. Antaŭeekskurso de la kursosemajno (Naantali, Tampere)

12.–17.6. Esperantokurso en la Popola instituto de Valamo

2.7. Eukonkanto (porti virinon) -festivalo en Sonkajärvi

23.–30.7. UK en Kopenhago, karavano el Finnlando

M.A. Numminen

14-an de januaro **Mauri Antero Numminen** ricevis honoran doktorgradon de Åbo-Akademio (Kunniatohtori). Ni pliaĝaj esperantistoj, kiuj persone lin memoras, scias, ke li faris kulturen laboron ne nur inter svedoj kaj finnoj, sed li agadis june ankaŭ en Esperanto-kampo. Gratulojn al M.A.Numminen!

Sigrid Kivistö

Adresŝanĝo

Ekde la 22a de marto la adreso de Raita "Saliko" Pyhälä estos Ali-Anttilantie 2 E 36, 05840 Hyvinkää. Retadreso kaj telefono restos la samaj kiel antaŭe.

Saliko

Vintraj Tagoj – Talvipäivät

12.–13.3.2011

Kunvenejo: Hotelo Cumulus Koskikatu Tampere

adreso: Koskikatu 5, 33100 Tampere

Esperanto kaj la 90-jara Esperanto-societo Antaŭen

Esperanto ja 90-vuotias jäsenyhdistys Antaŭen

La partoprennombro en la Vintraj Tagoj estas nur ĉirkaŭ trideko, do bone estas lokoj por pliaj aliĝantoj. En tiu ĉi numero vi trovas la kompletigitan programon kun korektaj datoj. Sabate kiel jam informite parolos Jukka Laaksonen pri la historio de Antaŭen kaj Tuomo Grundström pri finna poezio en Esperanto. La parolvicon havos ankaŭ la nuna estraro de EAF, kiu sin prezentas, respondos al viaj demandoj kaj rakontos pri novaj aferoj. Post la akcepto de Societo Nino Runeberg kaj vespermanĝo okazos la vesperumo, por kiu tampere-anoj preparos diversajn muzik- kaj poemenhavajn programerojn. La dimanĉa programo ne enhavas ŝanĝojn.

★

Talvipäiville on ilmoittautunut kolmisenkymmentä osallistujaa ja mukaan mahtuu vielä mainiosti. Tässä lehdessä on tarkennettu ohjelma jonka päivämäärätkin ovat nyt oikein. Lauantain ohjelmassa ovat jo aiemmin ilmoitetut Jukka Laaksonen esitelmä Antaŭenin vaiheista sekä Tuomo Grundströmin runouspaketti. Lisäksi liiton nykyinen hallitus esittäytyy, vastaa kysymyksiin ja kertoo uusista asioista. Nino Runeberg -seuran vastaanoton ja illallisen jälkeen alkaa illanvietto, johon tamperelaiset ovat järjestäneet erilaista musiikki- ja runopitoista ohjelmaa. Sunnuntain ohjelmaan ei ole tullut muutoksia.

Programo – Ohjelma

Sabato / Lauantai, 12.3.2011

- 11.00 Esperanto en nuksoŝelo: Enkonduka leciono de Esperanto. Esperanto pähkinänkuoressa: Tutustu esperantoon!
 - 12.00 Malfermo de akceptejoj kaj libroservo en hotelo Cumulus. Vastaanotto aukeaa hotellin Cumuluksen aulassa. Kirjamyynänti ("Libroservo") kokoustiloissa.
 - 13.00 Bonvenigaj vortoj kaj malfermo de la tagoj. Tervetulosanat ja päivien avaus.
 - 13.30 Pri la historio de Antaŭen dum 90 jaroj. Antaŭenin vaiheista 90 vuoden ajalta. Jukka Laaksonen
 - 14.30 Finna poezio en Esperanto. Suomalaista runoutta esperantoksi. Tuomo Grundström
 - 15.15 La Estraro de EAF respondas kaj rakontas pri novaj aferoj. Liiton hallitus vastaa kysymyksiin ja kertoo uusista asioista.
 - 16.30 Kafo. Kahvi.
 - 17.00 Kunvenoj de membroasocioj de EAF laŭ alvokoj. Suomen Esperantoliiton jäsenjärjestöjen kokouksia.
 - 18.40 Akcepto de Societo Nino Runeberg (nur por membroj). Vastaanotto Nino Runeberg -seuran jäsenille.
 - 19.00 Vespermanĝo. Illallinen.
 - 20.00 Vespera programo. Iltaohjelma.
 - 21.30 Libera kunestado en la urbo. Vapaata yhdessäoloa kaupungilla.
- Bonan nokton! Hyvää yötä!



Dimanço / Sunnuntai, 13.3.2011

- 9.00 Matenpreĝo de KELF / Aamuhartaus, järj. KELF (Kristillinen esperantoyhdistys).
- 9.30 Kontrolo de rajtigiloj. Valtakirjojen tarkastus.
- 10.00 Jarkunveno de EAF. Suomen Esperantoliiton vuosikokous.
- 12.00 Lunĉo. Lounas.
- 13.00 Ekiro piede al laborista muzeo Werstas kaj vizito tie en grupoj (15-minuta piediro). Lähtö ryhmässä kävellen työväenmuseo Werstaalle ja tutustuminen museoon (kävelymatka noin 15 min).
Adreso/osoite: Väinö Linnan aukio 8.
- 15.00 Kafo en kafejo Nostalgia apud la muzeo. Kahvit läheisessä kahvila Nostalgiaassa (adreso/osoite: Itäinenkatu 7). Fermaj vortoj de la tagoj. Päätössanat.

Kontaktuloj je via dispono:

Pri programo, jarkunvenaj aferoj, kunvenĉambroj, aliĝoj kaj pagoj: Tuomo Grundström, Tiina Oittinen kaj Päivi Saarinen de EAF, kontaktinformoj sur paĝo 2.

Pri tranoktoj (alie ol en kunveneja hotelo Cumulus Koskikatu), manĝoj, muzea vizito, itineroj, vojaĝeblecoj ktp.: Tapani Aarne, tapani.aarne@mbnet.fi, tel. 050-5245823 kaj Sylvia Hämäläinen, sylvia.h@kolumbus.fi, tel. 050-3214313, de Esperanto-societo Antaŭen de Tampere.

ILMOITTAUTUMISLOMAKE

Ilmoittaudun Suomen Esperantoliiton talvipäiville 12.–13.3.2011 Tampereella.

Nimi _____

Osoite _____

Puh./fax/sähköposti _____

Ilmoittautumismaksu:

18 e 28.2.2011 asti _____
21 e 28.2.2011 jälkeen _____

Puoli maksua FEJO:n varsinaisilta jäseniltä. Ilman maksua alle 15-vuotiaat lapset. Suomen ulkopuolella asuvat henkilöt sopimuksen mukaan.

Talvipäivien paketti _____ 68 e/hlö

(sis. päivällisen lauantaina, lounaan sunnuntaina ja kahvit sekä museokäynnin)

Talvipäivien hotellipaketti, hotelli Cumulus Koskikatu

_____ 46 e/hlö 2-hengen huoneessa

_____ 78 e/hlö 1-hengen huoneessa

Maksut yhteensä

Suomen Esperantoliiton tilille _____

Tilinumero: Sampo 800017-230825.

Käytä viitenumeroa 4640 (ei muita tietoja viite- tai viestikenttään maksun yhteydessä).

Lisätietoja ja/tai toivomuksia

Lähetä lomake osoitteella:

Suomen Esperantoliitto

Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki

tai tiedot sähköpostitse eafmendoj@esperanto.fi

TERVETULOA!

Venontaj

ALIĜILO

Mi aliĝas al la Vintraj Tagoj de EAF 12.–13.3.2011 en Tampere.

Nomo _____

Adreso _____

Tel./Fakso/Ret-adreso _____

Aliĝkotizo

18 e ĝis 28.2.2011 _____

21 e poste _____

Duono por FEJO-anoj sub 30 jaroj. Infanoj sub 15 jaroj sen aliĝkotizo. Personoj loĝantaj ekster Finnlando laŭ interkonsento.

VT-paketo _____ 68 e/persono

(inkl. vespermanĝon sabate, lunĉon dimanĉe, kafojn kaj muzean viziton)

VT-hotelpaketo en hotelo Cumulus Koskikatu

_____ 46 e/persono en 2-lita ĉambro

_____ 78 e/persono en 1-lita ĉambro

Entute pagenda al la konto de EAF _____

Pagoj al la konto: Sampo 800017-230825.

Bv. uzi la VT-referencnumeron 4640 (ne skribu aliajn informojn en pagilo).

Pliajn informojn aŭ dezirojn al EAF:

Bonvolu sendi la aliĝilon al:
Esperanto-Asocio de Finnlando
Siltasaarenkatu 15 C 65, FI-00530 Helsinki
Retaj aliĝoj tra eafmendoj@esperanto.fi
BONVENON!

Aktualajn sciojn pri Vintraj Tagoj vi trovas ankaŭ en www.esperanto.fi, punkto Kalendaro (Kalenteri) aŭ en la paĝaro de Esperantosocieto Antaŭen r.y. www.esperanto.fi/tampere/, punkto Vintraj Tagoj de EAF (EAF:n Talvipäivät).

Lisätietoja:

Talvipäivien ohjelmaa, vuosikokousta, omien kokousten tilavarauksia sekä ilmoittautumisia ja maksuja koskeviin kysymyksiin vastaavat liiton puheenjohtaja Tuomo Grundström, varapuheenjohtaja Päivi Saarinen ja/tai sihteeri Tiina Oittinen, yhteystiedot ovat lehden sivulla 2.

Majoitusmahdollisuuksista muualla kuin kokoushotelli Cumulusessa (Koskikatu), ruokailusta, retkestä, kokouspaikan sijainnista ja matkustusvaihtoehtoista saa tietoa Esperantoseura Antaŭenin yhteysenkilöiltä: Tapani Aarne, tapani.aarne@mbnet.fi, puh. 050-5245823 ja Sylvia Hämäläinen, sylvia.h@kolumbus.fi, puh. 050-3214313.

Elkore bonvenon – Sydämellisesti tervetuloa!



foto: © urbo de Tampere

Valamo-kurso kun antaŭekskurso junio 2011

Memoru, ke ni ankaŭ venontsomere havos internacian kursosemajnon 12.–17.6.2011 en la Popola instituto de Valamo, kiu situas en la mirinda monaĥeja areo. Kaj antaŭ tio ni ekskursos al Turku kaj al la Muminmondo de Naantali, eble eĉ al la Muminvalo de Tampere. Jam kelkaj el Finnlando kaj el aliaj landoj aliĝis.

Petu la kursoprogramon de Tiina Oittinen, kiu estas kursorespondeculo de EAF. Vi trovos ĝin ankaŭ en niaj retpaĝoj. Vi povas aliĝi kaj al la antaŭekskurso kaj al la kursosemajno de Valamo tra EAF, ni peros viajn mendojn al Valamo.

Se vi scipovas la finnan, vi povas ankaŭ esti en rekta kontakto al la Popola instituto, sed tie ne estas esperantoparolantoj.

Kontaktulo estas kursogvidanto Tiina Oittinen, sekretario de EAF, adreso: Puutarhakatu 26 A 11, 20100 Turku, Finnlando, tel: +358-2-2305319, eafsekretario@esperanto.fi. Petu de ŝi aliĝilon kaj programon. Pliaj informoj ankaŭ en www.esperanto.fi.

Bonvenon, novaj kaj malnovaj Valamo-anoj! Rakontu pri la kurso kaj antaŭekskurso al viaj gekonatuloj!

Valamon kurssi ja retki kesäkuussa 2011

Muistathan ilmoittautua myös Valamon kesäkurssille 12.–17.6.2011 sekä sitä ennen järjestettävään etukäteisretkeen Turkuun ja Naantalimuumimaailmaan sekä ehkä myös Tampereen muumilaaksoon. Muutaman suomalaisen lisäksi Valamoon on ilmoittautunut pari ulkomaalaista naapurimaasta ja kauempaakin.

Pyydä kurssiviikon ohjelma Tiina Oittiselta (kurssivastaava) tai tulosta se nettisivuiltamme. Tiinalta saat myös ulkomaalaisille tarkoitettun ilmoittautumislomakkeen. Etukäteisretken ilmoittautumiset myös Tiinalle, muuten suomalaiset ja suomea osaavat voivat ilmoittautua

suoraan Valamoon. Kerro kuitenkin meille tulostasi, jotta voimme suunnitella kurssiviikon ohjelmaa.

Valamon luostarin ja kansanopiston tiedot:

Valamon kansanopisto Osoite: Valamontie 42, 79850 Uusi-Valamo, puh.: (017) 5701 810 (myyntipalvelu, klo 9–16), sähköposti: opisto@valamo.fi, kotisivu www.valamo.fi.

Kurssin yhteyshenkilö: liiton kurssivastaava ja sihteeri Tiina Oittinen (puh 050-5494709 tai eafsekretario@esperanto.fi, muut yhteystiedot lehden sivulla 2).

Tervetuloa uudet ja vanhat Valamon-kävijät!

Alilandaj aranĝoj

8.–10.4. Brita Esperanto-Kongreso, Banurbo Eastbourne (Britio), <http://www.skotlando.org/brita-kongreso-esperanta-versio/la-brita-kongreso-de-esperanto-2011/>

22.–26.4. Interasocia renkontiĝo de Esperanto ĉe Mediteraneo, Sète (Francio), <http://esperanto.sete2011.free.fr/irem.php>

2.–10.7. 42a NASK (Somera Kursaro), San Diego (Usono), <http://esperanto.org/nask/>

9.–14.7. Tutamerika/Brazila Kongresego, São

Paolo (Brazilo), <http://www.kongreso2011.org/>
11.–16.7. Somera Esperantokurso, Lesjöfors (Svedio), +46 (0)590-30909 / egarden@esperanto.se / kles@tele2.se

30.7.–7.8. 4a SES (lernu!-kunveno), Nitra (Slovakio), http://lernu.net/pri_lernu/renkontighoj/SES/2011/

20.–27.8. 78a Itala Esperanto-Kongreso, Torino (Italio), <http://italakongreso.esperantoitalia.it/>

Karavaani BK5 Kööpenhaminaan Karavano al Kopenhago BK5

21.7.–1.8.2011 (UK 23.–31.7.)

Karavaanimatkan listalla on nyt 15 nimeä. Matkareitti, aikataulu ja hinnat ovat Esperantolehdeissä 6/2010. Hotelli Kööpenhaminassa on Best Western Hotel Hebron, osoite on Helgolandsgade 4, Copenhagen 1653. Ruotsin reittiä suunnittelemme yhdessä ruotsalaisten esperantistien kanssa. Matkan toteuttaminen vaatii vähintään 20 henkilöä, ja toteutuminen varmistuu maaliskuun lopulla. Ilmoittaudu heti yhteyshenkilöille, jos olet kiinnostunut matkasta.

Ni havas nun 15 nomojn en la listo de karavananoj. La itinero kaj horaro same kiel la prezoj estas informitaj en EF 6/2010. La hotelo en Kopenhago estos Best Western Hotel Hebron je

la adreso Helgolandsgade 4, Copenhagen 1653. En Svedio la itinero estas prilaborata kune kun svedoj. Necesas 20 partoprenantoj por realigi la karavanon – ĉu tio okazos, ni scios fine de marto. Tuj kontaktigu kun la kontaktuloj, se vin interesas la vojaĝo.

Yhteyshenkilöt / Kontaktuloj

Suomen Esperantoliitto ry / Esperanto-Asocio de Finnlando. Tiina Oittinen, sihteeri / sekretario, tel: 02-230 5319, 050-549 4709, eafsekretario@esperanto.fi. Päivi Saarinen, varapuheenjohtaja / vicprezidanto, eafmendoj@esperanto.fi. (ks lisätietoja lehden sivulta 2 / pliaj kontaktinformoj sur paĝo 2)

Jyväskylä

(laŭ Tintileto 1/2011)

Printempa programo

Loko: Sepänkeskus, Happi-ĉambro, adreso Kyllikinkatu 1

Membroj kaj gastoj estas kore bonvenaj al ĉiuj aranĝoj!

lundo, 21.2. 15–18 Estrara kunveno

lundo, 7.3. 15–18 Studrondo; Ekskursante en Finnlando

lundo, 21.3. 15– Invito: Ĝenerala printempa kunveno de la klubo. Pritraktotaj la agadraporto kaj la bilanco de la jaro 2010 kaj la printempa/somera programo.

lundo, 4.4. 15–18 Studrondo; Vojaĝo en Aŭstrio

lundo, 18.4. 15–18 Studrondo; Stratoj kaj vojetoj en Jyväskylä

lundo, 2.5. 15–18 Studrondo; Prezentado de esperantlingva filmo pri argilkonstruado
lundo, 16.5. 15–18 Vivo en Sudgermanio, rimarkoj de finnlandano

Pri la printempa ekskurso al la salikbieno de Kimmo Hakala petu pliajn informojn kaj aliĝu al Seija Kettunen. Ĉiuj esperantoamikoj estas bonvenaj kunekskursi!

*Seija Kettunen 040 867 2743,
seija.kettunen@pp5.inet.fi*

Salikbieno Syvälahti invitas

Esperantoklubo de Jyväskylä invitas esperantistojn kun siaj amikoj partopreni nian tradician printempan ekskurson, ĉifoje al Salikbieno Syvälahti en Vesanto, sabaton la 28-an de majo.

Kimmo Hakala kaj Hillevi Niiranen prezentos sian bienon kaj ties arbaron kun multaj arbospecioj. Ni faros fajfilojn el saliko, plektos salikon, partoprenos etajn konkursojn, lunĉos

Turun Esperanto-yhdistys 50-vuotias

Huhtikuussa 1961 kokoontui hotelli Hospitsissa puolisen sataa esperantistia perustamaan uutta yhdistystä. Heidän joukossaan oli tunnettuja turkulaisia mm. akateemikko Yrjö Väisälä, sähkölaitoksen johtaja dipl. ins. Ilmari Ekström, tähtitieteilijä Liisi Oterma, Tuomiokirkon urkuri Pauli Riihivaara, Tyttökoulun rehtori Irja Klemola ja toimittaja Niilo Kavenius. Vilkkaasti ja monipuolisesti edelleen toimiva yhdistys valmisteli vuosikokouksessaan 6. helmikuuta juhluvuoden järjestelyjä puheenjohtajansa Tiina Oittisen johdolla.

Esperantoa on Turussa opiskeltu ja opetettu yli sadan vuoden ajan. Varhaisin kieleen perehtynyt oli Raunistulassa asunut G.J. Ramstedt. Hän hankki tohtori L.L. Zamenhofin Varsovasa 1887 luoman esperanton oppikirjan jo 1895. Prof. Ramstedt toimi myöhemmin kielentutkijana ja lähettiläänä Tokiossa. Seitsemän veljestä esperantoksi kääntänyt Ilmari Ekström osallistui kursseille jo 1906. Aurajoen rannoilla on toiminut useita esperantoyhdistyksiä. Ensimmäisen maailmansodan jälkeen järjestön johtokuntaan kuului mm. Paavo Ravila, joka myöhemmin toimi Helsingin yliopiston rehtorina ja kanslerina. Yhdistyksen asiakirjoissa mainitaan Paavo Ravilan osoitteeksi Rautatien lukusali.

Puhtia turkulaisten esperanton opiskeluun antoivat Puolan Radion 4.4.1959 aloittamat espe-

rantonkieliset lähetykset, joita parhaimmillaan oli kuusikin puolentunnin ohjelmaa päivittäin. Yhdistyksen kymmenvuotisjuhla pidettiin 1971 Turun linnan kuninkaansalissa. Juhlapuhujana vieraili kansainvälisen oikeuden professori Ivo Lapenna Lontoosta. Puolan Radion toimituspäällikkö Andrzej Pettyn Varsovasta on opettanut esperantoa Turun kesäyliopiston kursseilla 1968 ja 1974. Hän on vierailut Turussa vuosina 1968–1995 kaikkiaan 30 kertaa. Vuonna 1994 ilmestyi turkulaisen Kalervo Hovin kirjoittama Puolan historia, josta tuoreltaan raportoi Puolan Radion esperantonkielinen toimitus.

Turussa toimii parhaillaan kuusi eritasoista esperanton opintopiiriä. Kaupunginkirjastossa on runsaasti alan kirjallisuutta ja aikakauslehtiä – samoin myös Åbo Akademin kirjastossa. Tietokoneen käyttäjille avautuu internetissä kiehtova maailma osoitteessa www.edukado.net. Ikävä kyllä monien yllätykseksi ja pettymykseksi Puolan Radio lopetti 31.1.2011 esperantonkieliset lähetykset toimittuaan yli 50 vuotta Zamenhofin kielellä. Turkulaiset voivat nyt siirtyä kuuntelemaan esim. seuraavia asemia: Vatikaanin Radio, australialainen 3ZZZ Melbournessa, Kiinan Radio Beijingissä, Havannan Radio Kuubassa sekä monet paikalliseradiot Euroopassa.

Heinäkuun viimeisellä viikolla 2011 turkulaiset matkaavat esperanton 96. maailmankongressiin Kööpenhaminaan. Seuraavana vuonna suunnataan Vietnamiin. Kaikkialla maapallolla on vuosittain satoja erilaisia kokoontumisia esperantokulttuurin saralla, joista useissa on Turus-takin edustajia.

Jorma Ahomäki

Esperanto-entusiasti

Yhdistyksen perustajajäsen vuodelta 1961

kaj trinkos kafon. Ĉio entute kostas 10 eŭroj/persono.

Ni kore bonvenigas esperantoamikojn partopreni kaj pasigi interesan tagon en la lagoregiono.

Pliaj informoj kaj aliĝoj: Seija Kettunen, 040 867 2743, seija.kettunen@pp5.inet.fi.

Esperantoklubo de Jyväskylä

Liisa Nokka

Alvenis funebra sciigo: forpasis nia amata membro **Liisa Nokka** je aĝo de 86 jaroj. Ŝi naskiĝis en Somero, sed faris sian vivlaboron plejparte en Turku. Liisa konatiĝis kun Esperanto kiam ŝi kantis en la Preĝeja Koruso direktita de konata esperantisto kaj instruisto de la lingvo, s-ro Pauli Riihivaara. Liisa interesiĝis pri Esperanto kaj restis fervora esperantistino ĝis sia morto. Pri la entuziasmiĝo pruvas la unua partopreno en la Universala Kongreso de Bruselo jam en 1960, kaj en la sekvaj pluraj kongresoj, ankaŭ en enlandaj eventoj kaj aranĝoj. En la jaro 1961 ŝi partoprenis la fandan kunvenon de nia societo.

Pro laborkondiĉoj Liisa transloĝiĝis al Jyväskylä kaj daŭrigis la lernadon de Esperanto sub la gvido de fama esperantisto J. E. Leppäkoski. Ŝi agadis intense en Jyväskylä por Esperanto, estis unu el la fondintoj de la tiea societo en 1963 kaj poste elektita honora membro de la Esperantoklubo de Jyväskylä.

Post okjara periodo ŝi tamen revenis al Turku kaj komencis sian sindonan aktivadon por nia societo. Prave oni diras, ke Liisa estis vera ”diligenta formiko”, tiel energie ŝi laboris sur mul-

taj agadkampoj plenumante bonhumore eĉ plej modestajn taskojn. Multajn jarojn ŝi funkciis kiel estrarano, estis pli ol dek jarojn la mastrino de la societo, aliĝis al UEA, funkciis kiel fakdelegito pri hoteloj kaj mastrumado kaj gvidis kelkajn jarojn la studrondon Meridianoj.

Laŭ karaktero Liisa estis bonanima kaj gastama, kaj ofte en- kaj eksterlandaj esperantistoj gastis en la hejmo kaj somerdometo de ŝi. Flanke de Esperanto Liisa havis multajn interesojn. Sed la plej kara ŝatokupo estis, precipe post la aktivaj laborjaroj, la kulturado de parcelĝardeno en Hirvensalo. Dum dudek jaroj ŝi kultivis ĉiaspecajn vegetaĵojn kaj ĉiuaŭtune donacis parton de la abunda rikolto al bonfaraj institucioj. Iam Liisa diris: ”Ĉar mi junaĝe vivis en kampara ĉirkaŭaĵo, ĉi tie troviĝis miaj radikoj, ĉi tie mi estas feliĉa.”

La akutan, gravan malsanon Liisa ne povis rezisti, sed ekdormis por eterne la 31-an de oktobro en 2010. La funebra ceremonio okazis la 27-an de novembro je la 12-a horo en la benkapolo de Somero.

Tiina Oittinen

Erkki Rasku

Forpasis nia honora kaj longtempa membro **Erkki Rasku** la 22an de januaro 2011 en Lempäälä. Li naskiĝis en 1922. Erkki loĝis ĝis la fino kun sia filino en sia hejmo. Li estis desegneja teknikisto kaj laboris en Tampella sian tutan laborvivon.

La patro de Erkki estis aktiva esperantisto, sed li mem interesiĝis pri la lingvo nur kiel plenkreskulo. Li aktivis en la esperantovivo en Tampere. Li estis prezidanto de la esperantosocieto Nesto ĝiajn ses lastajn jarojn ĝis 1972, kiam Antaŭen kaj Nesto kuniĝis sub la nomon Antaŭen. Ties sekretario li estis kelkajn jarojn. En la 1990aj

jaroj li gvidis esperanto-grupon de pensiuloj. Erkki ankaŭ partoprenis en la redaktado de la klubgazeto Vekilo. En la sama jardeko li estis UEA-delegito en Lempäälä. Erkki ŝatis skribi. Li publikigis du kajeretojn, ”Iu finna infanaĝo” kaj ”La frato”. La antaŭa rakontas pri lia propra infana tempo kaj la dua pri lia frato Esko, kiu mortis en la vintra milito. Li korespondis longe kun hungara amiko ĝis la lastaj jaroj.

Esperantosocieto Antaŭen kondolencas la parencojn de Erkki Rasku.

Veli kaj Sylvia Hämäläinen

Suomen Esperantoliiton jäsenjärjestöt

Muutokset ja lisäykset tälle sivulle:

Ilkka Santtila, Fleminginkatu 12a A 16, 00530 Helsinki, s-posti ilkka.santtila@welho.com.

Suomen Esperantoliiton paikallis- ja jäsenjärjestöt:

- ♦ Helsingin Esperantoseura / Esperanto-klubo de Helsinki, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki. ☎ www.esperanto.fi/helsinki jukka.p@esperanto.fi (Jukka Pietiläinen)
- ♦ Iisalmen Esperantoklubi / Esperantoklubo de Iisalmi, (Onni Kauppinen) Uudispihantie 298, 74100 Iisalmi. ☎ 0500 813 530 ☎ onni.kauppinen@pp.inet.fi
- ♦ Jyväskylän Esperantokerho / Esperantoklubo de Jyväskylä (Seija ja Kari Kettunen) Keihäsmiehenkatu 3, 40630 Jyväskylä. ☎ 040 867 2743 ☎ www.esperanto.fi/jyvaskyla
- ♦ Oulun esperantoseura / Esperanto-societo de Oulu ry (Aini Vääräniemi), Vääräjärventie 26 A, 93590 Vanhala. ☎ <http://esperantooulu.info/> aini.esp@hotmail.com
- ♦ Salon Esperantoseura / Esperantoklubo de Salo (Matti Wallius) Eräpolku 1, 25130 Muurla ☎ matti.wallius@ebaana.net
- ♦ Esperantoseura Antaüen ry. / Esperanto-societo Antaüen, Satakunnankatu 30 C 6, 33210 Tampere. ☎ www.esperanto.fi/tampere (pj. tapani.aarne@mbnet.fi ☎ 050 5245 823)
- ♦ Turun Esperanto-yhdistys ry. / Esperanto-societo en Turku (Tiina Oittinen), Puutarhakatu 26 A 11, 20100 Turku. ☎ tiina.oittinen@pp.inet.fi
- ♦ Suomen opettajien esperantoyhdistys / Esperanto-Ligo de Finnlandaj Instruistoj, (Sylvia Hämäläinen) Teivaalantie 85, 33400 Tampere. ☎ sylvia.h@kolumbus.fi ☎ 050 321 4313. Tilinro: 445023-283606
- ♦ Suoikeiden esperanto-yhdistys Steleto. (Ritva Sabelli) Pietarinkatu 10 D 27, 00140 Helsinki. ☎ (09) 660 651 ☎ steleto@pp.inet.fi
- ♦ Suomen nuorten Esperantoliitto / Finnlanda Esperantista Junulara Organizo (FEJO) Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki. ☎ fejo@esperanto.fi. Tilinro: 563000-2213606

Jäsenyhdistysten jäsenet ovat automaattisesti Suomen Esperantoliiton jäseniä, yhdistykset hoitavat jäsenmaksut liittoon. Esperantolehden hinta jäsenille on 14 e tilattuna jäsenjärjestöjen kautta.

Liittoon voi myös kuulua henkilöjäsenenä, jolloin jäsenmaksu on 20 e sisältäen Esperantolehden. Nino Runeberg -seuran jäsenmaksu on 40 e. Lisätietoja jäsenyhdistyksiltä ja liiton toimihenkilöiltä.

Lahdessa on aktiivinen esperantoharrastajien ryhmä, joka kokoontuu säännöllisesti. Ryhmän yhteystiedot: (Matti Pennanen) Esperantoklubo de Lahti, Kalliomaankatu 10, 15150 Lahti. ☎ matti.pennanen@phnet.fi

Lappeenrannassa toimii aktiivinen esperanton harrastajien ryhmä, jolle voi lähettää postia osoitteeseen (Irja Miettinen) Esperantogrupo de Lappeenranta, Yrjönkatu 6-8 A 1, 53600 Lappeenranta.

Useiden paikkakuntien puhelinluettelosta hakusana "Esperanto" kohdalta löytyy paikallisten harrastajien puhelinnumeroita. Paikkakuntien yhteyshenkilöistä saa tietoa myös Suomen Esperantoliitolta. Aktiivisia harrastajia on mm. Hämeenlinnassa, Mikkelissä, Porissa, Raumalla ja Taivalkoskella.

ESPERANTOLEHTI ilmestyy vuonna **2011** aperas dum la jaro

Nro	Red.grupo komencas	Limdato	Aperas
2	10.3.	15.3.	en aprilo
3	10.5.	15.5.	en junio
4	10.7.	15.7.	en aŭgusto

Ilmoitushinnat ♦ Anonprezoj

Ulkopuoliset mainostajat /

Ekster membraro:	Jäsenet / Membroj:
1/1 sivu/paĝo 100 e	1/1 sivu/paĝo 50 e
1/2 sivua/paĝo 60 e	1/2 sivua/paĝo 30 e
1/4 sivua/paĝo 40 e	1/4 sivua/paĝo 20 e

Sendu la anoncojn aŭ rete al la redaktejo:

eafgazeto@esperanto.fi aŭ poŝte al la

oficejo: Esperantolehti/EAF, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki.



Mogens Groth

Subskribo de **Mogens Groth** (27.10.1913–24.12.2010) en mia eta poŝvortaro rakontas, ke ni renkontis unu la alian dum pasko 1960 en Turku. Kiel freŝa komencanto mi estis preparanta min por la 45-a UK en Bruselo. La nova dana amiko estis preta plibonigi parolkapablon de kongresonto per konversaciaj ekzercoj. Senpera finna-dana amikeco tuj ekestis. Malrapida finno iom suferis pro mankhava vortprovizo, sed bonhumora dano efike kaj ĉarme kuraĝigis senspertulon sur la parola tereno. Estas iom amuze konstati, ke jam tiam mi lernis de li interesan vorton ”kuspi” – do ekzemple kuspi katon (karesi kontraŭ la haroj). La enigme interesa esprimo tuj restis en la memoro.

Sekvan jaron 1961 ni renkontiĝis en Kopenhago. Multaj korvarmigaj detaloj pri la vizito restas ankoraŭ tre vivaj. Nur unu ekzemplo: kiam ni alvenis en Bröndbyöster, la edzino Else per blanka litotuko salutis tra la fenestro en alta, multetaĝa domo. Mia rideto pro kelkaj similaj surprizoj ne velkis ĝis hodiaŭ. Antaŭ malmultaj jaroj mi telefonis al Mogens. Li fajfis komence de telefona interparolo belan melodion, kiu perfekte surprizis min. Serenaj rememoroj pri

Mogens sekvas min ĝis la lasta pordego de mia propra vivovojo. Jen dankesprimo al mia kara dana frato.

Jorma Ahomäki – Turku, Finnlando

Diana Aitai

Diana Aitai (3.9.1988–26.1.2011) mortis posttagmeze je la 26a januaro akcidente en sia hejmurbo Pärnu en Estonio. Diana estis denaska esperantistino, filino de Peeter kaj Irina, ilia sola infano. Ŝi studis psikologion en la universitato de Tartu.

Nian profundan kondolencon al la gepatroj, parencoj kaj amikaro de Diana.

Tuomo Grundström

Amiko de la familio, prezidanto de EAF

M. A. Ahlstedt

Forpasis **Mauri Antti Ahlstedt**, nask. 9.6.1934 en Jämsä, mort. 27.12.2010 en Vantaa. Li estis membro de EKH kaj, se mi ĝuste memoras, fakdelegito pri radioamatorismo. La entombigo okazis en ĉeesto de proksimuloj la 17-an de januaro.

Jukka Pietiläinen

Seuraava numero ♦ Venonta numero

Seuraava numero ilmestyy huhtikuussa. Jutut 15.3.2011 mennessä toimitukseen. La venonta numero aperos en aprilo. Artikoloj ĝis 15.3.2011 al la redakcio. Osoite/adreso: Esperantolehti/EAF, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki, s-posti/rete: <eafgazeto@esperanto.fi>.

Kopio Niini, Tampere 2011